

## EDITORIAL

¿A quién le importan los transgénicos en el Mercosur?

*Quem liga para os transgênicos no Mercosul?*

WHO CARES TRANSGENIC FOOD IN THE MERCOSUR?

*QUI S'INTERESSE AUX TRANSGENIQUES DANS LE MERCOSUR?*

1

**Por/pelos/by/par LUIS ALEJANDRO ESTOUP - ROBERTO CHACON DE ALBUQUERQUE**

## Doctrinas / Doutrinas / Doctrines

a) DERECHO INTERNACIONAL  
DIREITO INTERNACIONAL  
INTERNATIONAL LAW  
DROIT INTERNATIONAL



1.- ALCA

Hemispheric integration is more than just the FTAA

*Integración Hemisférica es más que un acuerdo de libre comercio*

INTEGRAÇÃO HEMISFÉRICA E MAIS DO QUE UM ACORDO DE LIVRE COMERCIO

*INTÉGRATION HÉMISPHERIQUE C'EST PLUS QU'UN ACCORD DE LIVRE COMMERCE*

11

**Por/pela/by/ par DONNA J. HRINAK. U.S. Ambassador to Brazil**

2.- CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS/INTERAMERICAN COURT OF HUMAN RIGHTS/COUR INTERAMERICAINE DES DROITS DE L'HOMME.

Sistema interamericano de derechos humanos e direito ao duplo grau de jurisdição no âmbito criminal

*Sistema interamericano de derechos humanos y de derecho al doble grado de jurisdicción en el ámbito criminal*

INTERAMERICAN HUMAN RIGHTS SYSTEM AND THE RIGHT FOR A DOUBLE JURISDICTION ON CRIMINAL CASES

*LE RÉGIME INTÉRAMÉRICAIN DES DROITS DE L'HOMME ET LE DROIT À LA DOUBLE INSTANCE EN DROIT PÉNAL*

18

**Por /pelo/by /par LUIZ FLÁVIO GOMES. Doutor em Direito penal pela Faculdade de Direito da Universidade Complutense de Madri, Mestre em Direito penal pela Faculdade de Direito da USP e Diretor-Presidente do IELF**

3.- PROPIEDAD INDUSTRIAL/ PROPRIÉDADE INDUSTRIAL/INDUSTRIAL PROPERTY/PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE

A função da marca na sociedade em processo de globalização

*La función de la marca en la sociedad en el proceso de globalización*

TRADE MARKS FUNCTION AT THE GLOBALISATION PROCESS

*LA FONCTION DE LA MARQUE DANS LE PROCÈS DE MONDIALISATION*

28

**Por/pela/par/ by EVA HAIG ADOURIAN. Mestranda em Direito Comercial no Curso de Pós-graduação em Direito da Unesp e bolsista da Fapesp - PAULO ROBERTO COLOMBO ARNOLDI. Prof. Titular em Direito Comercial do Curso de Graduação e Pós-graduação da Unesp**

b) DERECHO DEL MERCOSUR Y DE LA INTEGRACION  
DIREITO DO MERCOSUL E DA INTEGRAÇÃO  
MERCOSUR AND INTEGRATION LAW  
DROIT DE L'INTEGRATION ET DU MERCOSUR



1.- SOLUCION DE CONTROVERSIAS/SOLUÇÃO DAS CONTROVERSIAS/DIS-  
PUTE SOLUTION/SOLUTION DE CONTROVERSES

El sistema de solución de controversias en el MERCOSUR. Protocolo de Olivos  
*O sistema de solução de controversias no Mercosul e o Protocolo de Olivos*  
THE DISPUTE SOLUTION AT THE MERCOSUR AND THE PROTOCOL OF OLIVOS  
*LA SOLUTION DE CONTROVERSES DANS LE MERCOSUR ET LE PROTOCOLE D'OLIVOS*

41

Por/pelo/by/par Dr. MARCELO H. GRANILLO FERNANDEZ

2. UNION EUROPEA/UNIAO EUROPEIA/EUROPEAN UNION/UNION EURO-  
PEENNE

El espacio judicial europeo en la Unión Europea?  
*O espaço judicial europeio na Uniao Europeia?*  
AN EUROPEAN JUDICIAL SPACE AT THE EUROPEAN UNION?  
*UN DOMAINE JUDICIAIRE EUROPÉEN DANS L'UNION EUROPÉENNE?*

59

Por/pelo/par/ by JOHN A. E. VERVAELE. Catedrático de la Universidad de  
Utrecht y del Colegio de Europa (Brujas)

3.- DERECHO CONCURSAL/DIREITO FALIMENTAR/BANKRUPTCY LAW/  
DROIT FALIMENTAIRE

Brasil: colonialismo jurídico e a reforma do direito falimentar  
*Brasil: colonialismo jurídico y la reforma del derecho falencial*  
BRAZIL: JURIDIC COLONIALISM AND THE BANKRUPTCY REFORM  
*BRÉSIL: COLONIALISME JURIDIQUE ET LA REFORME DU DROIT FALIMENTAIRE*

88

Por/pelo/by/par CARLOS ALBERTO FARRACHA DE CASTRO. Mestre em Di-  
reito UFPR, Prof. PUC/PR e UTP/PR e advogado

JURISPRUDENCIA  
JURISPRUDENCE



1.-TRIBUNAL DE LA CAMARA DE COMERCIO INTERNACIONAL/ TRIBUNAL  
DA CAMARA DE COMERCIO INTERNACIONAL/ INTERNATIONAL CHAMBER  
OF COMMERCE ARBITRATION/ TRIBUNAL DE LA CHAMBRE DE COMMERCE  
INTERNATIONAL

Alcance del compromiso arbitral

Nota introductoria al laudo arbitral parcial proferido en el asunto arbitral  
CCI N° 7898

103

Por/Pelo/Par/By EDUARDO SILVA-ROMERO. Abogado colombiano; Doctor  
en Derecho de la Universidad Panthéon-Assas París II; Profesor invitado de  
arbitraje interno e internacional de la Universidad de París IX (París-Dau-  
phine); Secretario General Adjunto de la Corte Internacional de Arbitraje de  
la Cámara de Comercio Internacional (en lo sucesivo "CCI")

2.- BRASIL/BRAZIL/BRESIL

*Ação civil publica sobre a importação de pneus*  
Acción civil pública sobre importación de neumáticos

116



## PERU- MERCOSUR

Nuevo acuerdo regional  
*Novo acordo regional*  
REGIONAL NEW AGREEMENT  
*NOUVEL ACCORD REGIONAL*

125

Comentário/Comentário/Commentary/Commentaire  
Reflexiones sobre el acuerdo Mercosur-Perú  
*Reflexoes sobre o acordo Mercosul-Peru*  
REFLEXIONS ON THE MERCOSUR-PERU AGREEMENT  
*REFLEXIONS DEL 'ACCORD MERCOSUR-PERU*

138

Por/pelo/by/par **JORGE E. FERNANDEZ REYES**

## MERCOSUR-ALADI

Entrevista de RDIM con el Embajador Bernardo Pericás Neto. Representante  
Permanente de Brasil ante la ALADI y el MERCOSUR  
*Entrevista da RDIM com o Embaixador Bernardo Pericas Neto. Representante*  
*Permanente do Brasil na Aladi e no Mercosul*  
RDIM INTERVIEW TO MR. AMBASSADOR BERNARDO PERICAS NETO. PERMANENT REPRESENTANT AT  
ALADI AND MERCOSUR  
*ENTRETIEN DE RDIM AVEC MR L 'AMBASSEDEUR BERNARDO PRECISA NETO. REPRESENTANT PERMA-*  
*NENT À L 'ALADI ET DANS LE MERCOSUR*

140

## ESTADISTICAS/ESTADISTICAS/STATISTICS/ESTADISTICAS

### A) INFORME MACRO: EXPORTACIONES AGRICOLAS INTRA MERCOSUR

Brasil-Argentina  
Argentina-Brasil  
Brasil-Uruguay  
Uruguay-Brasil  
Brasil-Paraguay

146

147

148

149

150

### B) INFORME MICRO: POLITICA AGRICOLA DO MERCOSUL/ POLITICA AGRICOLA DEL MERCOSUR

El programa FIDA Mercosur  
*O programa FIDA Mercosul*  
THE FIDA-MERCOSUR PROGRAM  
*LE PROGRAMME FIDA-MERCOSUR*

151



LA NOTICIA INTERNACIONAL/ A NOTICIA INTERNACIONAL/ THE INTERNATIONAL NEW/ LA NOUVELLE INTERNATIONALE

FMI N° 12864-(02/102), Use of Fund's Resources Credit Tranche Policies, Stand-By and Extended Arrangements, Emergency Assistance

159

Comentario/ commentary/ commentaires:

O Brasil e as novas regras do FMI sobre os acordos "stand-by"  
*Brasil y la nuevas reglas del FMI sobre acuerdos "stand-by"*

BRAZIL AND THE NEW RULES OF THE IMF ON STAND BY AGREEMENTS

*LE BRÉSIL ET LES NOUVELLES RÈGLES D'ACCORDS STAND BY DU FMI.*

Por/ Pelo/ Par/ By VALERIO DE OLIVEIRA MAZZUOLI. Advogado no Estado de São Paulo. Professor de Direito Internacional Público e Direitos Humanos no Instituto de Ensino Jurídico Professor Luiz Flávio Gomes (IELF), em São Paulo, e nas Faculdades Integradas Antônio Eufrásio de Toledo, em Presidente Prudente-SP. Autor de vários livros sobre direito internacional, e de inúmeros artigos publicados em revistas jurídicas especializadas. E-mail: valerio\_mazzuoli@hotmail.com

164

BIBLIOGRAFIA

Derecho Internacional Privado de los Estados del MERCOSUR – Argentina, Brasil, Paraguay, Uruguay [Private International Law of the MERCOSUR States]. Edited by Diego P Fernandez Arroyo (with forewords by Erik Jayme and Didier Operti Badan) [Buenos Aires, Zavalia, 2003. 1438 pp. ISBN 950-572-626-0] (in Spanish)

167

VENTURA, DEISY DE FREITAS LIMA: "As assimetrias entre o MERCOSUL e a União Européia. Os desafios de uma associação inter-regional". Prólogo de Philippe Manin, Barueri (SP), Manole, 2003. 694 pp.

169

COMERCIO EXTERIOR & ADUANAS  
FOREIGN TRADE & CUSTOMS  
COMMERCE EXTERIEUR & DOUANES



El catálogo normativo de RDIM para el comercio exterior en el Mercosur  
*O catalogo normativo de RDIM para o comercio exterior no Mercosul*

RDIM'S CATALOGUE OF NORMS FOR INTERNATIONAL TRADE ON MERCOSUR

*LE CATALOGUE NORMATIF DE RDIM POUR LE COMMERCE EXTÉRIEUR DANS LE MERCOSUR*

por/pelo/by/par GUSTAVO MARTIN LOZANO - LILIANA RAQUEL ALMIRON

173

CONSOLIDAÇÃO DE NORMAS DE EXPORTAÇÃO NO BRASIL/ CONSOLIDACIÓN DE NORMAS DE EXPORTACION EN BRASIL/ BRAZILIAN EXPORT CONSOLIDATION/ CONSOLIDATION DE NORMES D'EXPORTATION AU BRÉSIL

190

Portaria N° 12, de 03 de setembro de 2003

DERECHO MARITIMO/DIREITO MARITIMO/MARITIME LAW/DROIT MARI-  
TIME

Avarias, suas espécies e a sistemática contida no novo Código Civil  
*Averias, sus especies y el nuevo Código Civil*  
AVERAGIES, TYPES AND THE NEW CIVIL CODE  
*AVERIES, ESPECES ET LE NOUVEAU CODE CIVIL*

232

**Por/Pela/Par/By MICHELLI DENARDI TAMBURUS. Advogada. Secretária Do  
Instituto Paulista De Direito Comercial E Da Integração(IPDCI). Mestranda  
em Direito/UNESP**